

- I** Avvitatore manuale e da contrangolo
- GB** Manual and counterangle-connection screw-driver
- D** Einbringhilfe zur manuellen und maschinell einbringung
- E** Prolongador y conexión para contrángulo
- CZ** Použití zašroubujte manuálně a s kolénkem

RIUTILIZZABILE

Riutilizzabile  
Reusable  
Wiederverwendbar  
Reutilizable  
Možnost opakovaného použití

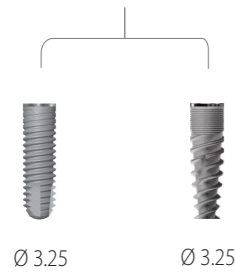


Attenzione, vedere le istruzioni per l'uso  
Warning, see instructions for use  
Achtung: Gebrauchsanweisung beachten  
Atención, ver las instrucciones de uso  
Pozor! Čtěte pozorně návod k použití!

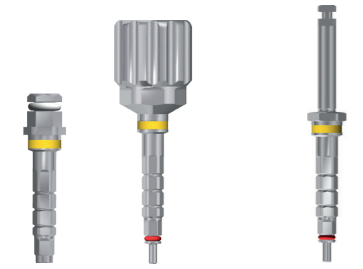


Non utilizzare se il confezionamento danneggiato  
Do not use if damaged packaging  
Bitte nicht verwenden, falls die Verpackung beschädigt oder geöffnet ist  
No utilizar en caso de embalaje dañado o abierto  
Nepoužívejte v případě poškozeného nebo otevřeného obalu

**ImpLassic FT3/ ImpLogic AT**



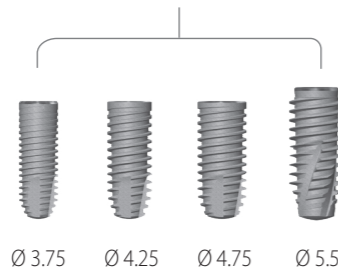
Ø 3.25    Ø 3.25



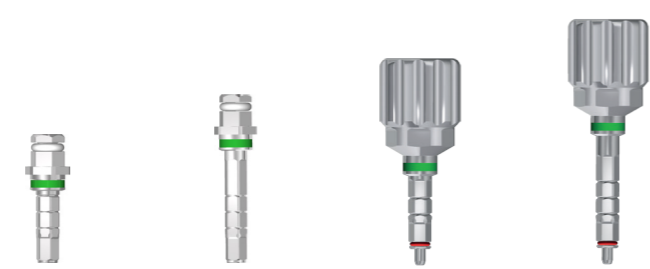
IMA325    CMI325    ICO325



**ImpLassic FT3**



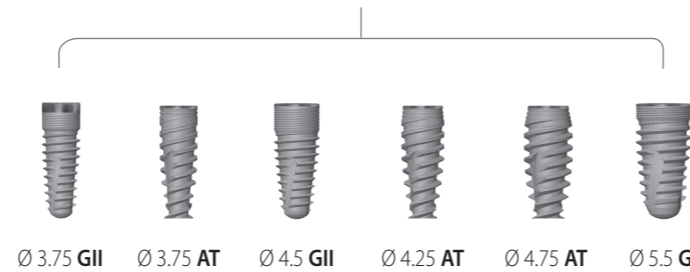
Ø 3.75    Ø 4.25    Ø 4.75    Ø 5.5



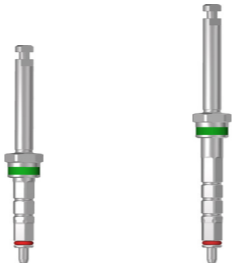
IMA3716    IMA3721    CMI375C    CMI375L



**ImpLogic® GII / AT**



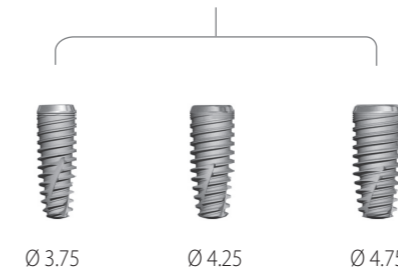
Ø 3.75 GII    Ø 3.75 AT    Ø 4.5 GII    Ø 4.25 AT    Ø 4.75 AT    Ø 5.5 GII



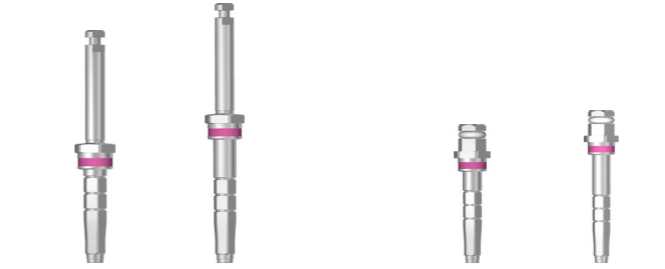
ICO3727    ICO3732



**ImpLassic FTP**



Ø 3.75    Ø 4.25    Ø 4.75

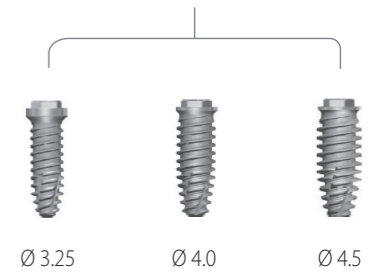


ICOFTP200    ICOFTP300    IMAFTP002    IMAFTP003



Torque Max. 35-40 Ncm  
RPM 15-20

**ImpLassic HX3**



Ø 3.25    Ø 4.0    Ø 4.5



HMD2521    HMD2525    HHP2521    HHP2525    HHP2529



**I**

**Foglio istruzioni avvitatore manuale e da contrangolo per ImpLassic e ImpLogic®**

**IMA.../HMD25..** Si utilizza per inserire gli impianti nel sito chirurgico connesso al cricchetto e/o chiave manuale.

**ICO.../HHP25..** Si utilizza per l'inserimento meccanico degli impianti nel sito chirurgico connesso al contrangolo.

*Le tacche marcate a laser sui dispositivi aiutano l'operatore a collocare l'impianto nella corretta posizione in caso di tecnica FLAP-LESS.*

**GB**

**Information leaflet manual and counterangle-connection screw-driver for ImpLassic e ImpLogic®**

**IMA.../HMD25..** It is used to insert implants into the surgical sites together with torque and/or manual wrench.

**ICO.../HHP25..** It is used to mechanically insert the implants into the surgical site connected to the counterangle.

*The laser-marked notches on the device help the operator place the dental implant in the correct position when FLAP-LESS surgery is performed.*

**D**

**Gebrauchsanweisung einbringhilfe zur manuellen und maschinell einbringung für ImpLassic/ImpLogic®**

**IMA.../HMD25..** Zum manuellen Einbringen der Implantate, angebracht an den Drehmomentenschlüssel und/oder manuellen Schraubenschlüssel.

**ICO.../HHP25..** Zum maschinellen Einbringen der Implantate in das Bohrloch.

*Die per laser markierten kerben an der vorrichtung helfen dem anwender, die zahnanlage bei FLAP-LESS chirurgie in korrekter position anzulegen.*

**E**

**Hoja de instrucciones prolongador y conexión para contrángulo para inserción ImpLassic/ImpLogic®**

**IMA.../HMD25..** Se utiliza para insertar los implantes en el lecho quirúrgico conexo a la llave dinamométrica y/o llave manual.

**ICO.../HHP25..** Se utiliza para las inserciones mecánicas de las implantaciones en el lecho quirúrgico conexo al contrángulo.

*El marcado láser ayuda al operador a colocar el implante en la posición correcta en la técnica FLAP-LESS.*

**CZ**

**Návod k použití zašroubujte manuálně a s kolénkem pro ImpLassic e ImpLogic®**

**IMA.../HMD25..** Používá se pro vložení implantátu do nitrokostního otvoru ve spojení s ráčnou nebo manuálním klíčem.

**ICO.../HHP25..** Používá se pro mechanické vkládání implantátů do připraveného nitrokostního otvoru.

*Laserové značky na zavaděči implantátu, pomohou chirurgovi zavést implantát do správné pozice v případě použití metody FLAP-LESS.*

## AVVERTENZE GENERALI

- Lo strumentario Dental Tech deve essere utilizzato da personale medico e da odontotecnici specializzati.

- L'uso di strumentario non appartenente al sistema endosseo prodotto da Dental Tech, potrebbe comprometterne la funzionalità.

- La lavorazione e l'applicazione del prodotto avvengono al di fuori del nostro controllo e della nostra responsabilità. È esclusa ogni responsabilità in caso di danni derivati da esse.

- Prima dell'utilizzo controllare l'integrità del dispositivo.

- A fine vita il dispositivo medico deve essere smaltito secondo le modalità stabilite dalle leggi nazionali vigenti in materia di rifiuti.

- Dental Tech declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle norme sopra elencate.

### CONTROINDICAZIONI

- Non utilizzare per scopi differenti da quelli indicati.

- Non modificare la struttura originaria dei dispositivi.

- Non lavare i dispositivi con differente materia prima nello stesso bagno, ma accuratamente separati.

### CONFEZIONAMENTO

- Gli strumenti Dental Tech sono forniti non sterili in buste termosaldate contenenti il foglio illustrativo.

- Buste di confezionamento non idonee per la sterilizzazione in autoclave

### PULIZIA, DISINFEZIONE E STERILIZZAZIONE

- Gli strumenti Dental Tech possono essere riutilizzati e quindi devono essere lavati, disinfettati e sterilizzati prima del loro utilizzo.

- Le operazioni di pulizia, disinfezione e sterilizzazione, devono essere eseguite da personale qualificato, sotto la diretta responsabilità del medico; la sterilizzazione deve essere effettuata attraverso l'utilizzo di macchinari regolarmente tarati ed in perfetto stato.

- Indossare guanti monouso durante tutte le operazioni di pulizia, disinfezione e sterilizzazione.

Dental Tech ha validato il metodo di pulizia e disinfezione manuale sotto riportato. Non utilizzare metodi di pulizia e disinfezione automatizzati, in quanto non validati.

### PREPARAZIONE PRELIMINARE AL PUNTO DI IMPIEGO

- Mettere da parte gli strumenti danneggiati o smussati.

- Procedere alla pulizia manuale senza lasciar asciugare il materiale organico sugli strumenti.

### PULIZIA MANUALE

- Subito dopo l'utilizzo dei dispositivi Dental Tech, riporre gli strumenti in una vasca ad ultrasuoni con una soluzione a base di acido peracetico alla concentrazione del 2% (NO GLUTARALDEIDE O IPOCLORITO DI SODIO), fino a 18 minuti.

- Sciacquare accuratamente con acqua potabile.

### DISINFEZIONE MANUALE

- Collocare gli strumenti in un contenitore con una soluzione a base di acido peracetico alla concentrazione del 4% (NO GLUTARALDEIDE O IPOCLORITO DI SODIO), fino a 15 minuti.

- Risciacquare abbondantemente con acqua potabile.

- Visionare i dispositivi ed accertarsi che non siano rimasti residui organici. Strofinare accuratamente le parti esterne con uno spazzolino a setole rigide non metalliche.

### RISCIACQUO MANUALE

- Riporre gli strumenti in una vasca ad ultrasuoni con acqua distillata ed eseguire un lavaggio per circa 18 minuti. Quindi sciacquare accuratamente con acqua distillata.

### ASCIUGATURA ED IMBUSTAMENTO

- Asciugare perfettamente in condizioni asettiche (garze, carta, aria filtrata...) e riporre gli strumenti singolarmente imbustati utilizzando Medical Paper C and FILM PET/PP Peel (Riferimento ISO 11607-1).

**STERILIZZAZIONE (in accordo alla normativa ISO 17665-1)**
Dental Tech ha convalidato il seguente ciclo di sterilizzazione a calore umido in autoclave:

- Tempo di prevacuum secondo specifiche del costruttore

- dell’autoclave.

- Temperatura: 134 °C.

- Tempo di sterilizzazione: 3 minuti.

- Tempo di asciugatura: minimo 10 minuti.

## English

### GENERAL WARNING

- Dental Tech equipment shall be used by specialised medical staff and dental technicians only.

- The use of equipment not belonging to the endosseous system manufactured by Dental Tech, may impair its functionality.

- The product is manufactured and applied out of our control and responsibility.

- The manufacturing company cannot be held responsible for any deriving damage.

- Prior to using any Dental Tech product inspect the packaging and device for damages.

- At the end of its useful life the medical device must be disposed of in accordance with national laws regarding waste disposal.

- Dental Tech cannot be held responsible for any damage resulting from inobservance of this warning.

### CONTRAINDICATIONS

- Use them for the above -mentioned purpose only.

- Do not modify the original structure of the equipment.

- Do not wash the equipment with different material in the same bath, but carefully separated.

### PACKAGING

- Dental Tech tools are supplied as non sterile in heat-sealed pouches in containing the leaflet.

- Pouches unsuitable for autoclave sterilisation.

### CLEANING, DISINFECTION AND STERILIZATION

- Dental Tech tools can be used again and therefore it has to be washed, disinfected and sterilised prior to their usage.

- Cleaning, disinfection and sterilization operations must be carried out by qualified personnel under the direct responsibility of the doctor; sterilization must be carried out through the use of regularly calibrated machinery and in perfect state.

- Wear disposable gloves during all cleaning, disinfection and sterilization operations.

- Dental Tech has validated the manual cleaning and disinfection method below. Do not use automated cleaning and disinfection methods because they are not validated.

### PREPARATION TO THE POINT OF USE

- Set aside damaged or beveled tools.

- Proceed with manual cleaning without letting the organic material dry on the instruments.

### MANUAL CLEANING

- Just after the use of Dental Tech equipment, place the equipment into

- ultrasound bath with a peracetic acid based solution at concentration of 2% (NO GLUTARALDEHYDE OR SODIUM HYPOCHLORITE ), as long as 18 minutes.

- Afterward rinse carefully with drinking water.

### MANUAL DISINFECTION

- Place the equipment into a container with a peracetic acid based solution at concentration of 4% (NO GLUTARALDEHYDE OR SODIUM HYPOCHLORITE), as long as 15 minutes.

- Rinse generously with drinking water.

- Examine the equipment and make sure there are no organic remains. Carefully scrub the outer parts with a non-metal rigid bristled brush.

### MANUAL RINSE

- Place the equipment into ultrasound bath with distilled water, and wash it for approx. 18 minute and then rinse carefully with distilled water.

### DRY AND BAG

- Dry perfectly in aseptic conditions (gauze, paper, filtered air...) and store the instruments individually bagged using Medical Paper C and FILM PET/PP Peel (ISO Reference 11607-1).

**STERILIZATION (according to ISO 17665-1)**
Dental Tech validated the following Autoclave moist heat sterilization cycle:

- Pre-vacuum time according to autoclave builder specifications.

- Temperature: 134 °C.

- Holding time: 3 minutes.

- Drying time: minimum 10 minutes.

## Deutsch

### GENERELLE VORSICHTSMASSNAHMEN

- Das Dental Tech Instrumentarium sollte von medizinischem Personal und von spezialisierten Zahntechnikern benutzt werden.

- Der Gebrauch von Instrumenten, welche nicht dem von Dental Tech hergestellten intraoassären System zugehören, könnte die Funktionalität beeinträchtigen.

- Die Benutzung und die Anwendung des Produktes finden ausserhalb unserer Kontrolle und Verantwortung statt. Wir lehnen daher jegliche Haftung für daraus herrührende Schäden ab.

- Vor der Benutzung die Vollständigkeit des Instrumentensatzes kontrollieren.

- An seinem Lebensende muss die medizinische Vorrichtung gemäss geltender nationaler Abfallgesetze entsorgt werden.

- Dental Tech lehnt jegliche Haftung bei Nichteinhaltung der oben aufgeführten Richtlinien ab.

### GEGENANZEIGEN

- Nicht für andere Zwecke als die angegebenen benutzen.

- Die ursprüngliche Bauart des Instrumentensatzes nicht verändern.

- Den Instrumentensatz nicht mit anderen Rohmaterialien im gleichen Bad, sondern sorgfältig gereinnt säubern.

### VERPACKUNG

- Dental Tech Instrumente werden in nicht sterilen, wärmegeschweißten Beuteln geliefert, die auch die Gebrauchsinformation enthalten.

- Bausatz nicht geeignet für die Sterilisation im Autoklav.

### REINIGUNG, DESINFEKTION UND STERILISATION

- Dental Tech-Geräte können wiederverwendet werden und müssen daher vor ihrer Verwendung gewaschen, desinfiziert und sterilisiert werden.

- Die Tätigkeiten zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation sind von Fachpersonal in direkter Verantwortung der Ärztin/des Arztes und unter

- Verwendung von korrekt eingestellten Geräten in perfektem Zustand durchzuführen.

- Bei allen Vorgängen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation sind Einweghandschuhe zu tragen.

- Dental Tech hat die unten beschriebene Methoden zur manuellen Reinigung und Desinfektion validiert. Bitte verwenden Sie keine automatisierten Reinigungsund Desinfektionsmethoden, da diese nicht validiert sind.

### VORBEREITUNG AM EINSATZORT

- Beschädigte oder stumpfe Werkzeuge aussortieren

- Manuelle Reinigung so durchführen, dass kein organisches Material an den Geräten eintrocknet.

### MANUELLE REINIGUNG

- Dental Tech Instrumente unmittelbar nach der Verwendung bis zu 18 Minuten lang in eine Ultraschallwanne mit einer Lösung auf Basis von Peressigsäure mit einer Konzentration von 2% (KEIN GLUTARALDEHYD ODER NATRIUMHYPOCHLORIT) legen.

- Sorgfältig mit Trinkwasser abspülen.

### MANUELLES DESINFIZIEREN

- Die Instrumente bis zu 15 Minuten lang in einen Behälter mit einer Lösung auf Basis von Peressigsäure mit einer Konzentration von 4% (KEIN GLUTARALDEHYD ODER NATRIUMHYPOCHLORIT) legen.

- Sorgfältig mit Trinkwasser abspülen.

- Die Instrumente einer Sichtprüfung unterziehen und sichergehen, dass keine organischen Rückstände verblieben sind. Die Außenteile mit einem Bürstchen mit nichtmetallischen Borsten sorgfältig abbürsten.

### MANUELLES SPÜLEN

- Die Instrumente in eine Ultraschallwanne mit destilliertem Wasser geben und etwa 18 Minuten lang spülen. Danach gründlich abspülen.

### TROCKNEN UND EINTÜTEN

- Geräte unter aseptischen Bedingungen (Gaze, Papier, gefilterte Luft usw.) perfekt trocknen und einzeln eingetütet aufbewahren. Verwenden Sie dazu Medical Paper C und PET/PP Peel-Folie (nach ISO 11607-1).

**STERILISATION (laut Norm ISO 17665-1)**
Dental Tech hat das folgende Sterilisationsverfahren mit feuchter Hitze im Autoklaven validiert:

- Dauer des Vorvakuums nach Angaben des Autoklav-Herstellers

- Temperatur: 134 °C

- Sterilisationsdauer: 3 Minuten

- Trockenzeit: mindestens 10 Minuten

## Español

### ADVERTENCIAS GENERALES

- El Instrumental Dental Tech tienen que ser utilizadas sólo por personal médico especializado y técnicos de laboratorio especializados.

- El uso de instrumental que no pertenece al sistema intraóseo producido de Dental Tech, podría comprometer la funcionlidad del mismo.

- La elaboración y la aplicación del producto, no se realizan bajo nuestro control y nuestra responsabilidad. Se rechaza cada responsabilidad en caso di daños debidos a esas causa.

- Antes de su uso verificar la integridad del producto.

- Al final de la vida útil del dispositivo médico se debe desechar en la forma prescrita por la legislación nacional relativa a los residuos.

- Dental Tech declina toda responsabilidad en caso de falta de observancia de las normas indicadas arriba.

### CONTRAINDICACIONES

- No utilizar para finalidades diferentes de las indicads.

- No modificar la estructura original de los dispositivos.

- No lavar los dispositivos con diferente materia prima en la misma cubeta, sino esmeradamente separados.

#### EMBALAJE

- Los instrumentos Dental Tech se suministran no estériles en sobre termosoldados que contienen el prospecto.

- Bolsa no esterilizable en autoclave.

#### LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

- Los instrumentos Dental Tech pueden ser reutilizados y, por lo tanto, deben ser lavados, desinfectados y esterilizados antes de su utilización.

- Las operaciones de limpieza, desinfección y esterilización deben ser realizadas por personal cualificado, bajo la directa responsabilidad del médico; la esterilización se debe realizar mediante el uso de maquinaria regularmente calibrada en perfecto estado.

- Usar guantes desechables durante todas las operaciones de limpieza, desinfección y esterilización.

- Dental Tech ha validado el método de limpieza y desinfección manual indicado a continuación. No utilizar métodos de limpieza y desinfección automatizados ya que no están aprobados.

#### PREPARACIÓN PRELIMINAR DEL PUNTO DE EMPLEO

- Apartar los instrumentos dañados o romos.

- Proceder con la limpieza manual sin dejar secar el material orgánico en los instrumentos.

#### LIMPIEZA MANUAL

- Inmediatamente después de usar los dispositivos Dental Tech, guardar los instrumentos en una bañera de ultrasonidos con una solución a base de ácido peracético a la concentración del 2% (NO GLUTARALDEHÍDO O HIPOCLORITO DE SODIO), hasta 18 minutos.

- Enjuagar meticulosamente con agua potable.

#### DESINFECCIÓN MANUAL

- Colocar los instrumentos en un contenedor con una solución a base de ácido peracético a la concentración del 4% (NO GLUTARALDEHÍDO O HIPOCLORITO DE SODIO), hasta 15 minutos.

- Enjuagar meticulosamente con agua potable.

- Controlar los dispositivos y asegurarse de que no hayan quedado residuos orgánicos. Frotar bien las partes externas con un cepillo con cerdas no metálicas.

#### ENJUAGUE MANUAL

- Guardar los instrumentos en una bañera de ultrasonidos con agua destilada, y llevar a cabo un lavado durante unos 18 minutos. A continuación enjuagar bien.

#### SECADO Y EMBOLSADO

- Secar perfectamente en condiciones asépticas (gaza, papel, aire filtrado…) y guardar los instrumentos en bolsas individualmente, utilizando Medical Paper C y FILM PET/PP Peel (Referencia ISO 11607-1).

**ESTERILIZACIÓN (De conformidad con la normativa ISO 17665-1)**
Dental Tech ha aprobado el siguiente ciclo de esterilización en autoclave con calor húmedo:

- Tiempo de prevació según especificaciones del constructor del autoclave.

- Temperatura: 134 °C.

- Tiempo de esterilización: 3 minutos.

- Tiempo de secado: mínimo 10 minutos.

- 

## Česky CZ

#### OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- Soubor nástrojů Dental Tech mohou používat pouze specializovaní lékaři

nebo specializovaní zubní technici.

- Používání souboru nástrojů nepatřících do systému produktů Dental Tech může ohrozit jejich funkčnost.

- Práce s produktem a jeho aplikace jsou mimo naši kontrolu a nemáme jakoukoli odpovědnost v případě vzniklých škod.

- Před použitím zkontrolujte neporušenost přípravku a balení.

- Po skončení životnosti zdravotnického prostředku musí být zlikvidovány způsobem stanoveným vnitrostátními právními předpisy o odpadech.

- Dental Tech nepřijímá žádnou odpovědnost v případě nedodržení norem výše uvedených.

#### KONTRAINDIKACE

- Nepoužívejte pro jiné účely než indikované.

- Neměňte originální strukturu nástrojů a přípravků.

- Nemyjte nástroje a přípravky z jiných materiálů ve stejné lázni, ale dobře odděleny.

#### BALENÍ

- Nástroje Dental Tech se dodávají v nesterilním stavu v tepelně uzavřených pouzdrech obsahujících leták.

- Plastová krabička (obal) není vhodná pro sterilizaci v autoklávu.

#### ČIŠTĚNÍ, DEZINFEKCE A STERILIZACE

- Nástroje Dental Tech lze znovu použít, a proto je nutné je před použitím umýt, vydezinfikovat a sterilizovat.

- Čištění, dezinfekci a sterilizaci musí provádět kvalifikovaný personál pod přímou odpovědností lékaře; sterilizace musí být prováděna pomocí pravidelně kalibrovaného, bezvadného strojního zařízení.

- Během všech operací čištění, dezinfekce a sterilizace používejte jednorázové rukavice.

- Společnost Dental Tech schválila níže uvedenou metodu ručního čištění a dezinfekce. Nepoužívejte automatizované metody čištění a dezinfekce, protože nejsou schváleny.

#### PŘEDBĚŽNÁ PŘÍPRAVA V MÍSTĚ POUŽITÍ

- Poškozené nebo tupé nástroje odložte stranou.

- Ruční vyčistěte, aniž by organický materiál na nástrojích mohl zaschnout.

#### RUČNÍ ČIŠTĚNÍ

- Zařízení Dental Tech vložte bezprostředně po použití do ultrazvukové lázně s roztokem na bázi kyseliny peroctové ve 2% koncentraci (BEZ GLUTARALDEHYDE NEBO SODNÉHO HYPOCHLORI- TU), na dobu 18 minut.

- Důkladně opláchněte pitnou vodou.

#### MANUÁLNÍ DEZINFEKCE

- Zařízení vložte do nádoby s roztokem na bázi kyseliny peroctové ve 4% koncentraci (BEZ GLUTARALDEHYDE NEBO SODNÉHO HYPOCHLORITU), na dobu 15 minut.

- Důkladně opláchněte pitnou vodou.

- Zkontrolujte, zda v zařízení nezůstaly žádné zbytky organických látek. Vnější části opatrně otřete nekovovým kartáčkem.

#### MANUÁLNÍ PROPLÁCHNUTÍ

- Vložte zařízení do ultrazvukové lázně s destilovanou vodou a omyjte jej po dobu cca. 18 minut a poté pečlivě opláchněte.

#### SUŠENÍ A BALENÍ

- Perfektně vysušte za aseptických podmínek (gázou, papírem, filtrovaným vzduchem …) a nástroje uložte jednotlivě zabalené pomocí Medical Paper C a FILM PET/PP Peel (Odkaz ISO 11607-1).

**STERILIZACE (v souladu s ISO 17665-1)**
Společnost Dental Tech schválila následující cyklus sterilizace vlhkým teplem v autoklávu:

- Předvakuová doba podle specifikací výrobce autoklávu.

- Teplota: 134 °C.

- Doba sterilizace: 3 minut.

- Doba schnutí: minimálně 10 minut.